

## МОРСКОЕ ПРАВО

---

Научная статья

УДК 347.79

DOI: <https://doi.org/10.30932/2500-1868-2026-57-4-12>

### **Особенности использования материала на английском языке для подготовки специалистов в области морского права**

**Лагутцева-Ногина Татьяна Анатольевна,**

Российский биотехнологический университет (РОСБИОТЕХ),

Москва, Россия

ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-9251-9518>

РИНЦ SPIN-код: 3933-0815; РИНЦ AuthorID: 1293567

**Скуйбедина Ольга Николаевна,**

кандидат философских наук, доцент,

Российский университет транспорта (МИИТ),

Москва, Россия

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5801-5406>;

РИНЦ SPIN-код: 1811-6796; РИНЦ AuthorID: 437578

**Аннотация.** В статье представлен анализ имеющихся в доступности и наиболее часто используемых русско- и англоязычных источников с возможной перспективой использования актуальных англоязычных текстов в процессе обучения специалистов морского права. В процессе анализа было выявлено крайне малое количество подобного учебного материала. Найденный материал в основном базируется на терминологии для работников портов, моряков дальнего плавания и всех, кто связан с морским делом. Однако целью обучения будущих юристов морского права является формирование способности толковать различные нормативные правовые акты морского права, включая международные правовые акты, и делать выводы о правильном и единообразном их применении в морской транспортной деятельности. Проанализированы наиболее часто встречающиеся ключевые выражения английской терминологии морского права в источниках базы *Springer*. Выявлено крайне малое количество изданий, которые размещают материалы, относящиеся непосредственно к тематике морского права. Предложен дальнейший анализ пригодности к использованию в образовательном процессе англоязычных материалов, отображающих актуальную ситуацию в сфере реализации принципов международного морского права.

**Ключевые слова:** юридическое образование; межкультурная и профессиональная коммуникация; морская терминология, право.

**Для цитирования:** Лагутцева-Ногина Т. А., Скуйбедина О. Н. Особенности использования материала на английском языке для подготовки специалистов в области морского права // Транспортное право и безопасность. 2026. № 1(57). С. 124–131.

Original article

## Special aspects of using English-language materials to train maritime law specialists

**Tatiana An. Laguttseva-Nogina,**  
Russian Biotechnological University (ROSBIOTECH),  
Moscow, Russia  
ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-9251-9518>  
РИНЦ SPIN-код: 3933-0815; РИНЦ AuthorID: 1293567

**Olga N. Skuybedina,**  
Candidate of Philosophical Sciences,  
Associate Professor,  
Russian University of Transport (МИТ),  
Moscow, Russia  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5801-5406>;  
РИНЦ SPIN-код: 1811-6796; РИНЦ AuthorID: 437578

**Abstract.** The current paper has presented a comprehensive analysis of available and frequently used Russian- and English-language material, in order to use relevant English-language texts in training maritime law specialists. The analysis has revealed a very limited amount of such educational material. The material found is primarily based on terminology used by port workers, seafarers, and anyone involved in maritime affairs. However, the goal of training future maritime lawyers is to develop the ability to interpret various maritime legal acts, including international ones, and to draw conclusions about their correct and uniform application in maritime transport activities. There have been analyzed the most frequently used keywords in English maritime law terminology in the *Springer* database. There has been found a very small number of publications that contain materials directly related to maritime law. There has been proposed to conduct a further analysis to assess the suitability of English-language materials for educational use that reflect the current situation in the implementation of international maritime law principles.

**Keywords:** legal education; intercultural and professional communication; maritime terminology, law.

**For citation:** Laguttseva-Nogina T.A., Skuybedina O.N. Special aspects of using English-language materials to train maritime law specialists // *Transport law and security*. 2026; (1(57)):124–131.

© Лагутцева-Ногина Т. А., Скуйбедина О. Н., 2026

---

### Введение

Процесс формирования и развития судоходства начинался в далеком доисторическом прошлом, и мореплавание играло и продолжает играть огромную роль не только в процессе формирования человечеством достоверной карты мирового океана, но и в процессе формирования и развития человеческого сообщества посредством удовлетворения социально-экономических потребностей общества в осуществлении морских перевозок [1], что в свою очередь, через торговлю и

развитие научно-технического прогресса, приводит к развитию и совершенствованию межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация (МКК), чьи корни, как и корни мореплавания, уходят вглубь времен, как самостоятельная научная дисциплина оформилась менее 100 лет назад, решая задачи, связанные с развитием политической активности США на мировой арене после окончания Второй мировой войны. При этом основной акцент создатели теории МКК делали на решении практикоориентированных задач, связанных в том числе с «подготовкой дипломатов, политиков, военных специалистов, волонтеров Корпуса мира к более эффективной деятельности за рубежом» [2]. В современном динамичном мире межкультурная коммуникация играет особую роль в организации и развитии межрегиональных экономических проектов, во многом зависящих от успешности организации международных морских перевозок. В связи с тем что отношения между участниками международных морских перевозок определяются и регламентируются нормами морского права, которые, в свою очередь, являются весьма специфичными и в ряде случаев не имеют аналогов в других отраслях права, отраслевая коммуникация очень сильно регламентирована и унифицирована за счет наличия единообразных правил поведения участников перевозочного процесса [3].

В связи с вышеупомянутыми особенностями межкультурной коммуникации в профессиональной сфере организации международных морских перевозок большое значение имеет формирование межкультурных компетенций в процессе обучения будущих специалистов в области морского права. При этом отдельно стоит вопрос обеспечения качественного обучения будущих юристов с точки зрения интеграции иноязычной профессиональной субкультуры юристов в содержание рабочих программ по иностранному языку в связи с тем, что «юрист судоходной компании должен быть готов выступать посредником между конфликтующими сторонами и регулировать споры по вопросам международного транспортного и морского права мирным путем в процессе профессиональной коммуникации на иностранном языке» [4].

Таким образом можно утверждать, что на современном этапе формирования и реализации образовательных программ в сфере обучения юристов в области морского права необходимо уделять особое внимание формированию коммуникативных компетенций студентов профильного бакалавриата.

### **Методы исследования**

В процессе исследования материала для составления обзора авторами используется подход, включающий анализ доступных обучающих материалов, учебников, учебных пособий, аутентичных материалов с использованием метода выборки.

Ориентируясь на стандартные должностные обязанности юриста, Е. Г. Соколова в своей работе выделила состав обязательного коммуникативного компонента профессионально-ориентированной коммуникации, а именно «языковые знания терминов общей и профильной юриспруденции на ИЯ и РЯ; грамматические особенности устной и письменной форм общения в профессиональной сфере на ИЯ и РЯ; знания речевых клише профессионального общения юриста в англоязычных странах и России; модели речевого поведения, принятые в профессиональных субкультурах юристов зарубежных стран и России; навыки лексико-

грамматического и структурного оформления разных типов устной и письменной речи в сфере юриспруденции на ИЯ и РЯ» [4].

При этом в ряде работ российских исследователей в области образования фиксируются и анализируются сложности, сопутствующие процессу эффективного обучения иностранному языку студентов-юристов. К. Г. Маянцева отмечает, что конкурентоспособность, компетентность, соответствие профилю обучения при изучении профессионально-ориентированного иностранного языка может достигаться за счет включения в образовательный процесс обучения методом проектов [5]. Т. П. Бессараб обращает внимание на необходимость формирования устойчивых компетенций в области перевода юридических терминов, акцентируя особое внимание на умении осуществлять перевод безэквивалентной лексики [6]. В. А. Пономаренко и Н. В. Рогозная проводят краткий анализ общедоступных англоязычных источников, к которым рекомендуется обращаться преподавателям иностранного языка, обучающих будущих юристов [7]. При этом авторы традиционно акцентируют внимание на таких источниках, как словари, грамматические справочники, сборники упражнений и журналы с аутентичными юридическими текстами на английском языке.

Однако в процессе преподавания английского языка будущим юристам прослеживается явный недостаток разнообразных по содержанию апробированных источников, что ставит преподавателей перед фактом необходимого постоянного дополнительного поиска.

В связи с этим авторами данного обзора была поставлена цель проанализировать имеющиеся в доступности и наиболее часто используемые русскоязычные источники, а также определить возможные перспективы использования актуальных англоязычных текстов.

### **Результаты исследования и обсуждение**

В процессе анализа существующих учебных пособий, непосредственно акцентированных на английской терминологии, используемой в морском праве, было выявлено крайне малое количество подобного учебного материала. В основном учебные материалы сосредоточены на обучении будущих моряков, и материал базируется в основном на терминологии, применяемой в морском деле, что безусловно является актуальным для работников портов, моряков дальнего плавания и всех, кто связан с морским делом. Таким примером могут стать используемые учебники и пособия Параскеви Л. Папалеонидас «*Maritime English*», учебное пособие для моряков «*ANGLOMAR STUDY ENGLISH*», учебное пособие «Английский язык для судомехаников» А. А. Сверкуновой, «Терминологический справочник судоводителя по ведению дел и документации на английском языке» и другие. Содержание данных материалов включает в себя основные лексические единицы и темы в контексте морской судоходной профессии, например, паровые котлы, паровые и газовые турбины, двигатели внутреннего сгорания, автоматизация судовых силовых установок, охрана окружающей среды, судовые холодильные установки и кондиционирование воздуха, инструкции по эксплуатации оборудования, бункеровка, ремонт судна в порту, заказ технического снабжения, погрузка в море и другие.

Однако целью обучения будущих юристов морского права является формирование способности толковать различные нормативные правовые акты морского

права, включая международные правовые акты, и делать выводы о правильном и единообразном их применении в морской транспортной деятельности. Данная цель ставит перед преподавателями задачу сформировать у обучающихся навыки толкования морских правовых документов, что невозможно без овладения английской терминологией морского права. На сегодняшний день самыми используемыми источниками такого материала являются издания Т. В. Видищевой, О. И. Монастырской «Английский язык в морском бизнесе и праве», Г. Великовой «*English for Shipping and Maritime Law*», Майкла Ллойда «*Captain Legal*», где представлена терминология и раскрываются такие темы, связанные непосредственно с работой будущего юриста морского права, как чартер на рейс, споры по чартерному договору, коносамент, демередж, уведомление о готовности, протест, общая авария, арест судов, полномочия по аресту, освобождение от ареста и др.

В связи со всем вышеизложенным можно предположить, что для обеспечения качественной подготовки будущих юристов преподавателям иностранного языка необходимо широко использовать в обучении доступную дополнительную литературу в виде аутентичных источников, содержащих в себе информацию, относящуюся к различным аспектам морского права. В качестве источника для анализа информационной составляющей были выбраны англоязычные тексты доступных публикаций из базы издательства *Springer*.

На первом этапе отбор возможных для использования в образовательном процессе источников был произведен на основе произвольно отобранных наиболее часто встречающихся ключевых выражений, при этом для первичного анализа отбирались тексты, ранжированные как статья (*article*), научная статья (*research article*), обзорная статья (*review article*).

Таблица 1

**Частота использования английской терминологии морского права в источниках базы *Springer***

№	Ключевое слово	Количество источников в базе		
		Статья ( <i>article</i> )	Научная статья ( <i>research article</i> )	Обзорная статья ( <i>review article</i> )
1	<i>Maritime law</i>	10 406	8422	642
2	<i>Disputes over the charter agreement</i>	756	652	37
3	<i>General average</i>	2 082 608	1 902 700	96 654
4	<i>Arrest of sea vessels</i>	1696	698	265
5	<i>Bill of lading</i>	201	171	12

После проведенного первичного анализа полученной выборки было выдвинуто предположение, что для дальнейшего анализа в наибольшей степени подходят материалы, содержащие в тексте выражение *bill of lading* (201 (*article*), 171 (*research article*), 12 (*review article*)), как наиболее сфокусированное на тематике морского права.

На втором этапе результаты первичной выборки были ранжированы с точки зрения доступности для ознакомления. После выставления маркера «*open access*» были получены следующие результаты: *bill of lading* — 36 (*article*), 32 (*research article*), 2 (*review article*). А на третьем этапе были отобраны источники, находящиеся в открытом доступе, срок публикаций которых определялся последними 24 месяцами с результатом: *bill of lading* — 10 (*article*), 8 (*research article*), 1 (*review article*). При более детальном ознакомлении с их содержанием было выявлено, что только два итоговых источника могут представлять интерес в качестве дополнительного материала для чтения, причем оба материала были опубликованы в издании *Journal of Shipping and Trade* [8; 9].

При проведении аналогичного отбора источников, содержащих в себе ключевое выражение *arrest of sea vessels*, первичная выборка дала результат 1696 (*article*), 698 (*research article*), 265 (*review article*), но в детальном ознакомлении была получена выборка из 20 материалов: 10 (*article*) и 10 (*research article*), относящихся к области юриспруденции и морского права, при этом временной период публикаций охватывал промежуток с 2012 по 2025 г. Часть из них была опубликована в *WMU Journal of Maritime Affairs*.

При этом после полученных первичных результатов ключевое выражение *general average* было исключено из процедуры последующего отбора, так как предполагается, что в связи с его высокой частотностью упоминания, в том числе в текстах, не относящихся к тематике морского права, оно не будет показательным маркером для определения источников с концентрированной актуальной информацией.

Что касается анализа информационных материалов, несущих в себе ключевое выражение *maritime law*, то после выставления ограничений, в том числе по степени доступности и по актуальному сроку публикации, для рассмотрения стали возможны менее 50 материалов: 24 (*article*), 24 (*research article*).

При более детальном прочтении содержания отобранных материалов было определено, что часть из них рассматривает общие вопросы, относящиеся к перспективам судоходства в свете изменения климата, экологии и новаций в сфере принятия управленческих решений [10; 11], а часть сосредоточена на описании конкретных региональных кейсов, в том числе касающихся незаконной миграции с использованием морских путей.

## **Заключение**

Таким образом можно сделать промежуточный вывод о том, что несмотря на большое на первый взгляд количество материалов, находящихся в открытом доступе и могущих быть использованными в процессе обучения студентов-юристов, основная часть учебников и учебных пособий нацелена на подготовку инженерно-технического персонала, обслуживающего морские и речные перевозки, и лишь очень небольшое количество изданий размещает материалы, относящиеся непосредственно к тематике морского права. В связи с этим сохраняется необходимость осуществлять дальнейший поиск и анализ пригодности к использованию в образовательном процессе англоязычных материалов, отображающих актуальную ситуацию в сфере реализации принципов международного морского права, а также необходимо приложить усилия для создания оте-

чественных учебников, на базе которых будет осуществляться реализация образовательных программ.

#### **Список источников**

1. Бельский, А. В. История мореплавания : курс лекций / А. В. Бельский, А. В. Гаде-ев. — Керчь, 2019.
2. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное посо-бие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Екатеринбург, 2015.
3. Косовская, В. А. Эффективность современного международно-правового регу-лирования морских перевозок грузов / В. А. Косовская // Вестник МГПУ. Серия «Юридические науки». — 2020. — № 4(40). — DOI 10.25688/2076-9113.2020.40.4.05.
4. Соколова, Е. Г. Формирование межкультурной компетенции юриста в процессе обучения иностранному языку : дис. ... канд. пед. наук / Е. Г. Соколова. — Ниж-ний Новгород, 2019.
5. Маянцева, К. Г. Способы повышения эффективности обучения иностранному языку студентов-юристов / К. Г. Маянцева // Ratio et Natura. — 2025. — № 1 (13).
6. Бессараб, Т. П. Иностранный язык как способ профессиональной подготовки студентов-юристов / Т. П. Бессараб // Актуальные вопросы современной педа-гогики : материалы VII Междунар. науч. конф. (г. Самара, август 2015 г.). — Са-мара, 2015. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/202/8572>.
7. Пономаренко, В. А. Правовая лингвистика в контексте обучения юристов ан-глийскому языку. Филологические науки. Вопросы теории и практики / В. А. Пономаренко, Н. В. Рогозная. — Том 12. — Выпуск 10. — Тамбов, 2019.
8. Kołacz M. K., Storms K., Sys C., Verheyen W. Economic and legal impacts of delayed containers/ Kołacz et al Journal of Shipping and Trade. (2024) 9:31. <https://doi.org/10.1186/s41072-024-00185-w>.
9. Arora B., Haralambides H., Aditya A. Climate change: trends and their effect on sea- port activity and infrastructure: insights from major ports of India /Arora et al Journal of Shipping and Trade. (2026) 5:11. <https://doi.org/10.1186/s41072-025-00224-0>.
10. Markopoulos, T., Platis, A.N. Integrating reliability and financial modeling in the mari- time sector: a strategic decision-making tool for effective management. WMU J Marit Affairs (2026). <https://doi.org/10.1007/s13437-026-00404-0>.
11. Kotzampasakis, M. Mitigating carbon leakage in maritime transport / M. Kotzampasa- kis, D. R. Wooley. WMU J Marit Affairs (2025). <https://doi.org/10.1007/s13437-025-00390-9>.

#### **References**

1. Bel'skiy, A. V. Istoriya moreplavaniya : kurs lektsiy [History of navigation] / A. V. Bel'skiy, A. V. Gadeyev. — Kerch', 2019.
2. Guzikova, M. O. Osnovy teorii mezhkul'turnoy kommunikatsii : uchebnoye posobiye [Fundamentals of the Theory of Intercultural Communication] / M. O. Guzikova, P. YU. Fofanova. — Yekaterinburg, 2015.
3. Kosovskaya, V. A. Effektivnost' sovremennogo mezhdunarodno-pravovogo regulirovaniya morskikh perevozok грузов [Effectiveness of modern international legal regulation of maritime cargo transportation] / V. A. Kosovskaya // Vestnik MGPU. Seriya «Yuridicheskiye nauki». — 2020. — № 4(40). — DOI 10.25688/2076-9113.2020.40.4.05.
4. Sokolova, Ye. G. Formirovaniye mezhkul'turnoy kompetentsii yurista v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku : dis. ... kand. ped. nauk [Formation of intercultural competence of a lawyer in the process of teaching a foreign language] / Ye. G. Sokolova. — Nizhniy Novgorod, 2019.

5. Mayantseva, K. G. Sposoby povysheniya effektivnosti obucheniya inostrannomu yazyku studentov-yuristov [Ways to improve the effectiveness of teaching a foreign language to law student] / K. G. Mayantseva // Ratio et Natura. — 2025. — № 1 (13).
6. Bessarab, T. P. Inostranny yazyk kak sposob professional'noy podgotovki studentov-yuristov [Foreign language as a method of professional training of law students] / T. P. Bessarab // Aktual'nyye voprosy sovremennoy pedagogiki : materialy VII Mezhdunar. nauch. konf. (g. Samara, avgust 2015 g.). — Samara, 2015. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/202/8572>.
7. Ponomarenko, V. A. Pravovaya lingvistika v kontekste obucheniya yuristov angliyskomu yazyku. Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki [Legal linguistics in the context of teaching english to lawyers. philological sciences. Theoretical and practical issues] / V. A. Ponomarenko, N. V. Rogoznaya. — Tom 12. — Vypusk 10. — Tambov, 2019.
8. M. K. Kołacz, Storms K., Sys C., Verheyen W. Economic and legal impacts of delayed containers/ Kołacz et al Journal of Shipping and Trade. (2024) 9:31. <https://doi.org/10.1186/s41072-024-00185-w>.
9. Arora B., Haralambides H., Aditya A. Climate change: trends and their effect on seaport activity and infrastructure: insights from major ports of India /Arora et al Journal of Shipping and Trade. (2026) 5:11. <https://doi.org/10.1186/s41072-025-00224-0>.
10. Markopoulos, T., Platis, A.N. Integrating reliability and financial modeling in the maritime sector: a strategic decision-making tool for effective management. WMU J Marit Affairs (2026). <https://doi.org/10.1007/s13437-026-00404-0>.
11. Kotzampasakis, M. Mitigating carbon leakage in maritime transport / M. Kotzampasakis, D. R. Wooley. WMU J Marit Affairs (2025). <https://doi.org/10.1007/s13437-025-00390-9>.